

English	Vietnamese
Travelling out of the ACT	Đi ra khỏi ACT
<p>ACT residents who are thinking about travelling outside the ACT should stay up to date with current COVID-19 situation. Travel advice and rules can vary from state to state.</p> <p>The rules around crossing State and Territory borders by road, rail or air travel can change very quickly as we learn to live with the COVID-19 pandemic.</p>	<p>Các cư dân ACT đang nghĩ đến việc đi ra khỏi ACT nên luôn biết thông tin cập nhật về tình hình COVID-19 hiện nay. Lời khuyên và các luật lệ về việc đi lại có thể khác nhau tùy theo từng tiểu bang.</p> <p>Luật lệ về việc đi qua các biên giới Tiểu bang và Lãnh thổ bằng đường bộ, đường sắt hay đường hàng không có thể thay đổi rất nhanh khi chúng ta học cách chung sống với đại dịch COVID-19.</p>
<u>Travelling interstate</u>	<u>Đi đến các tiểu bang khác</u>
You should not travel if you are unwell.	Quý vị không nên đi nếu đang không khỏe.
If you choose to travel, it is your responsibility to maintain physical distancing and practise good hygiene.	Nếu quý vị chọn đi, việc thuộc trách nhiệm của quý vị là duy trì việc giãn cách và thực hiện vệ sinh sạch sẽ.
The ACT will endeavour to provide you with the latest interstate travel information. This can be found at www.covid19.act.gov.au and then search for 'travel advice'.	ACT sẽ cố gắng cung cấp cho quý vị các thông tin mới nhất về việc đi đến các tiểu bang khác. Những thông tin này có thể được tìm thấy tại trang mạng www.covid19.act.gov.au rồi tìm kiếm để biết 'travel advice'.

<p>We also encourage you to look up the latest information on travel restrictions for the state or territory you are planning to visit and follow those rules. The relevant websites for other states and territories are as follows:</p> <p>NSW - www.nsw.gov.au/covid-19 Victoria - www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus Tasmania – www.coronavirus.tas.gov.au South Australia - www.covid-19.sa.gov.au Western Australia - www.wa.gov.au/government/covid-19-coronavirus Northern Territory – www.coronavirus.nt.gov.au Queensland - www.covid19.qld.gov.au</p> <p>These websites might provide translated information or may require you to use Google Translate.</p>	<p>Chúng tôi cũng khuyến khích quý vị tra tìm các thông tin mới nhất về những hạn chế đi lại đối với tiểu bang hay lãnh thổ quý vị đang có kế hoạch ghé đến và tuân theo những luật lệ này. Các trang mạng phù hợp cho các tiểu bang và lãnh thổ khác như sau:</p> <p>NSW - www.nsw.gov.au/covid-19 Victoria - www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus Tasmania – www.coronavirus.tas.gov.au Nam Úc - www.covid-19.sa.gov.au Tây Úc - www.wa.gov.au/government/covid-19-coronavirus Lãnh thổ Bắc Úc – www.coronavirus.nt.gov.au Queensland - www.covid19.qld.gov.au</p> <p>Những trang mạng này có thể cung cấp các thông tin đã được phiên dịch hoặc có thể cần quý vị phải sử dụng Google Translate.</p>
<p>Returning to the ACT</p>	<p>Trở về ACT</p>
<p><u>Travelling through other states and territories to get home</u></p>	<p><u>Đi qua các tiểu bang và lãnh thổ khác để về nhà</u></p>
<p>Depending upon what form of transport you are using, you might have to travel back to Canberra via another state or territory (e.g. if you are driving, you must return through NSW).</p> <p>If you are travelling through a state to territory to get home (including an airport), check what restrictions apply in that state or territory.</p>	<p>Tùy thuộc vào hình thức đi lại quý vị sử dụng mà quý vị có thể phải trở về Canberra qua một tiểu bang hay lãnh thổ khác (ví dụ, nếu lái xe, quý vị phải trở về qua NSW).</p> <p>Nếu đang đi qua một tiểu bang hay lãnh thổ để về nhà (bao gồm sân bay), xin quý vị kiểm tra xem những hạn chế nào được áp dụng trong tiểu bang hay lãnh thổ đó.</p>

<p><u>Border closures</u></p>	<p><u>Đóng biên giới</u></p>
<p>During the response to the COVID-19 pandemic, states and territories have sometimes closed their borders to people who live in other states and territories.</p> <p>In some cases, this has happened very suddenly and has left people stranded and unable to get home.</p> <p>If this happens to you, you need to contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>Trong suốt thời gian ứng phó với đại dịch COVID-19, các tiểu bang và lãnh thổ đôi khi đã đóng các biên giới của mình đối với những người sống trong các tiểu bang và lãnh thổ khác.</p> <p>Trong một số trường hợp, việc này đã xảy ra một cách rất đột ngột và đã làm cho mọi người bị mắc kẹt và không thể về nhà được.</p> <p>Nếu việc này xảy ra với quý vị, quý vị cần phải liên lạc với ACT Health (Sở Y tế ACT) qua Đường dây Giúp đỡ về COVID-19 ở số (02) 6207 7244.</p>
<p><u>What will happen when I return to the ACT?</u></p>	<p><u>Điều gì sẽ xảy ra khi tôi trở về ACT?</u></p>
<p>Depending upon when and where you have travelled, you might be required to report to ACT Health authorities and to quarantine for 14 days upon your return to the ACT.</p> <p>To find out if this applies to you, please go to the www.covid19.act.gov.au and search for 'quarantine for people returning from interstate hotspots' or contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>Tùy thuộc vào việc quý vị đã đi đến đâu và khi nào, quý vị có thể cần phải khai báo với các cơ quan có thẩm quyền về Y tế của ACT và phải kiểm dịch trong 14 ngày khi quý vị trở về ACT.</p> <p>Muốn biết xem việc này có áp dụng với mình không, xin quý vị truy cập trang mạng www.covid19.act.gov.au và tìm kiếm để biết 'quarantine for people returning from interstate hotspots' hoặc liên lạc với ACT Health qua Đường dây Giúp đỡ về COVID-19 ở số (02) 6207 7244.</p>

<u>If I have to quarantine, where will this happen?</u>	<u>Nếu tôi phải qua kiểm dịch, việc này sẽ diễn ra ở đâu?</u>
<p>If you live in the ACT, you will be encouraged to quarantine at home. To quarantine at home (or other private residence), the home needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine.</p> <p><u>If this can't be done, you will be required to quarantine in a hotel or other approved venue.</u> ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). ACT Health will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p> <p>More information on quarantine is provided at www.covid-19.act.gov.au on the Quarantine page.</p>	<p>Nếu sống trong ACT, quý vị sẽ được khuyến khích kiểm dịch tại nhà. Để có thể kiểm dịch tại nhà (hay một tư gia khác), căn nhà đó đó cần phải cho phép việc cách ly thích hợp khỏi các thành viên khác trong hộ gia đình, những người đang không trong kiểm dịch. Lý tưởng nhất là các thành viên đang trong kiểm dịch trong hộ gia đình đó có một phòng ngủ, một phòng tắm riêng và nên tránh dành thời gian trong các không gian chung cùng lúc với những người khác trong nhà, những người đang không trong kiểm dịch.</p> <p><u>Nếu đây là điều không thể làm được, quý vị sẽ cần phải qua kiểm dịch trong khách sạn hay trong một cơ sở khác được chấp thuận.</u> ACT Health có thể giúp cung cấp chi tiết về chỗ ở thích hợp mà quý vị có thể đặt chỗ (phí tổn do quý vị trả). ACT Health sẽ cần bằng chứng về việc đặt chỗ hợp lệ nếu quý vị sử dụng chỗ ở khách sạn cho các mục đích kiểm dịch.</p> <p>Thông tin thêm về việc kiểm dịch được cung cấp tại trang mạng www.covid-19.act.gov.au về Quarantine page.</p>